

agosto 2025

Estimados padres/tutores y estudiantes,

Todo el personal aquí en **Sonia Sotomayor School No. 25**, estamos emocionados y felices de darles la bienvenida a todos nuestros estudiantes y familias al año escolar 2025-2026 que comienza **el jueves, 4 de septiembre**. Nuestra promesa es proporcionar un entorno de aprendizaje innovador y personalizado que asegure que cada estudiante logre la excelencia. Dentro de un ambiente seguro, riguroso y acogedor, creemos que cada estudiante puede y aprenderá a su nivel óptimo para alcanzar su máximo potencial educativo.

Por favor, dedique un tiempo para visitar la página web de nuestro distrito y el enlace “**Regreso a Clases**” en <https://www.epsnj.org/Page/4374> <https://www..org/Page/4374> para obtener información adicional. Muchos de los temas importantes que se explican en detalle en el sitio web del distrito también se proporcionan a continuación para su revisión inmediata:

**PRIMER DÍA DE ESCUELA / PROCEDIMIENTOS DE LLEGADA Y DESPEDIDA**

**El año escolar 2025-2026 comenzará el jueves, 4 de septiembre del 2025.** Las clases se llevarán a cabo de 8:20 a.m. a 3:00 p.m. Para facilitar un modo de transición ordenado y sin complicaciones durante las horas de llegada y salida, le pedimos que sigan los siguientes procedimientos de seguridad:

La asignación del salón de clases de su hijo(a) se encuentra en el sobre de este documento. La escuela comenzará los procedimientos de llegada a las 7:50 a.m. Pedimos que todos los estudiantes lleguen puntualmente a la escuela antes de las 8:20 a.m. y que entren por la puerta asignada, como se indica a continuación:

| Nivel de Grado | Ubicaciones de Llegada   |
|----------------|--|
| Grados K*-4    | <b>Entrada principal por la Primera Avenida</b><br>Los estudiantes permanecerán en el gimnasio hasta que comience el Homeroom y desayunarán en sus salones de clase. |
| Grados 5 - 8   | <b>Puertas de la Cafetería (Área de recreo)</b>  |

**Sonia Sotomayor School No. 25**

Olga Hugelmeyer, Ed.D.  
Superintendent of Schools



Christina Francisco  
Principal

Vera Matos-Pereira  
Vice Principal

|  |   |
|--|---|
|  | Los estudiantes permanecerán en la cafetería hasta que comience la clase y desayunarán en sus salones de clase. |
| *Sólo los padres de Kindergarten (salones K-012, K-013, K-102 y K-103) tienen la opción de dejar a sus hijos(as) en la puerta del salón de clases a las 8:20 a.m. Cualquier hora antes de las 8:20 a.m. los estudiantes deben ser dejados en la Entrada Principal. |   |

**Cualquier estudiante que llegue después de las 8:20 a.m. será marcado como tarde y deberá entrar por las puertas principales de la Primera Avenida.**

La salida de clases comenzará a las 3:00 p.m. y los estudiantes deberán ser retirados en las áreas designadas que se indican a continuación:

| Nivel de Grado / Salón de clases               | Ubicaciones de Salida                            |
|--|--|
| Grados K y Salón de clase 1-101                | Puertas exteriores de los salones de clases      |
| Salón de clases 1-010 and 1-011                | Puerta lateral de la Primera Avenida             |
| Salón de clases 1-008, 2-003, 3-001, and 3-100 | Puertas de la oficina principal (Área de recreo) |
| Salón de clases 2-004, 2-006, 2-007, and 3-005 | Entrada principal en la Primera Avenida          |
| Grados 4 - 5                                   | Puertas de la cafetería (Área de recreo)         |
| Grados 6 - 8                                   | Salida por la Elizabeth Avenue                   |

Habrán miembros del personal afuera para ayudar a todos durante la primera semana de clases.

**Etiquetas:** Para ayudarnos a identificar a todos nuestros estudiantes el primer día de clases, hemos colocado una etiqueta en este sobre. Le pedimos que escriba el nombre y el apellido de su hijo(a) en la etiqueta. Todos los estudiantes deben llevar la etiqueta el primer día de clase. También, por favor, recuerde etiquetar todas las pertenencias de su hijo(a), incluyendo los suéteres del uniforme.

**Nota:** Nuestra escuela no permite el maní, así que no se podrán traer alimentos que contengan maní. Además, no se permiten refrescos, bebidas energéticas ni bebidas en envases de vidrio.

**Sonia Sotomayor School No. 25**

Olga Hugelmeyer, Ed.D.  
Superintendent of Schools



Christina Francisco  
Principal

Vera Matos-Pereira  
Vice Principal

**Teléfonos Celulares:** Los teléfonos celulares deben permanecer apagados y en la mochila del estudiante; de lo contrario, serán confiscados y enviados a la oficina para que un padre o tutor los recoja. Además, los estudiantes no podrán usar dispositivos de escucha Bluetooth durante el horario escolar. Los dispositivos Bluetooth deben permanecer en la mochila del estudiante; de lo contrario, serán confiscados y enviados a la oficina para que un padre o tutor los recoja.

---

### **CALENDARIO ESCOLAR DE EPS**

Le pedimos que guíe y apoye el aprendizaje de su hijo(a) asegurándose de que asista a la escuela diariamente, llegue a tiempo y esté listo para la experiencia de aprendizaje del día.

Para revisar el calendario escolar de EPS para el año escolar 2025-2026, por favor visite el siguiente enlace: [School Calendar for 2025-2026 School Year.pdf](#)

---

### **INSTRUCCIONES DEL PORTAL DE PADRES DE POWERSCHOOL**

PowerSchool es una plataforma electrónica utilizada por las Escuelas Públicas de Elizabeth para administrar, conservar y mantener la información esencial de los estudiantes. La aplicación proporciona a los padres acceso en tiempo real a información sobre el horario, la asistencia, las calificaciones y el progreso académico del estudiante; además, ofrece una forma conveniente y accesible para que padres y maestros se comuniquen según sea necesario. Así, todos permanecen conectados. Los horarios para el año escolar 2025-2026 estarán disponibles para consulta en PowerSchool a partir **de lunes, 18 de agosto**.

### **INFORMACIÓN PARA PADRES NUEVOS Y PADRES DE ESTUDIANTES REGRESANTES EN EPS**

Los padres de estudiantes nuevos deben solicitar una cuenta nueva para ingresar toda la información necesaria para navegar en el Portal de Padres de PowerSchool. Los padres de estudiantes existentes deberán iniciar sesión, ingresar y actualizar cualquier información que haya cambiado para su hijo(a).

Para obtener instrucciones sobre cómo navegar en el Portal de Padres de PowerSchool, visite el sitio web de EPS en [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](#).

### **Sonia Sotomayor School No. 25**

---

525 First Avenue, Elizabeth, New Jersey 07206 • Ph: 908.436.5930 • Fax: 908.436.5921  
Email: silveich@elizabeth.k12.nj.us • Website: www.epsnj.org

Olga Hugelmeyer, Ed.D.  
Superintendent of Schools



Christina Francisco  
Principal

Vera Matos-Pereira  
Vice Principal

Si tiene problemas técnicos al acceder a la información de PowerSchool de su hijo(a), por favor, comuníquese con la escuela de su hijo(a) o visite el sitio web de EPS en: [Student Support Services / Student Registration \(PreK-12\) \(epsnj.org\)](https://www.epsnj.org/Student-Support-Services/Student-Registration-PreK-12). En el sitio, seleccione la opción **“Ayuda para el Portal de Padres de PowerSchool.”** Luego, elija la escuela a la que asiste su hijo(a) y complete el formulario de contacto en línea. Después de hacer clic en los botones **“Guardar”** y **“Listo”**, su solicitud será enviada y un miembro del personal escolar se pondrá en contacto con usted lo antes posible.

---

#### **INSTRUCCIONES DEL PORTAL DEL ESTUDIANTE POWERSCHOOL**

Para obtener instrucciones sobre cómo navegar por el Portal del Estudiante en PowerSchool, visite el sitio web de EPS en: [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://www.epsnj.org/Student-and-Parent-Sign-In).

---

#### **REGLAMENTO DEL UNIFORME ESCOLAR**

El propósito del reglamento de vestuario de EPS es promover una imagen positivo de sí mismo y aumentar el orgullo escolar entre nuestros estudiantes. La salud, la seguridad y el bienestar educativo son los objetivos principales del código de vestuario con la meta de crear un ambiente que favorezca la disciplina y la educación. Se espera que los uniformes escolares se usen diariamente.

Los requisitos del uniforme y del epsnj código de vestuario de la escuela de su hijo(a) se encuentran en el sitio web de EPS en <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Por favor, consulten la ficha **"Reglamento de Uniformes "** y sigan las instrucciones proporcionadas.

Padres de familia, les pedimos su cooperación así como su apoyo con respecto a la adherencia de su hijo(a) al reglamento del uniforme escolar. Los estudiantes que no cumplan con el reglamento del uniforme escolar no se les permitirá entrar al edificio **el jueves, 4 de septiembre** o cualquier día escolar después. Por favor, no duden en ponerse en contacto con la oficina principal si tienen alguna pregunta con respecto al reglamento del uniforme escolar.

---

#### **Sonia Sotomayor School No. 25**

525 First Avenue, Elizabeth, New Jersey 07206 • Ph: 908.436.5930 • Fax: 908.436.5921  
Email: silveich@elizabeth.k12.nj.us • Website: www.epsnj.org

Olga Hugelmeyer, Ed.D.  
Superintendent of Schools



Christina Francisco  
Principal

Vera Matos-Pereira  
Vice Principal

### **DISPOSITIVOS ELECTRÓNICOS**

**Durante los últimos años, nuestra escuela ha funcionado como una escuela de tecnología 1:1; y como resultado, todos los estudiantes continuarán utilizando un ordenador portátil para su enseñanza diaria en el salón de clases.** Los estudiantes deben hacer todo lo posible para cuidar de manera excepcional sus **ordenadores portátiles** durante todo el año escolar, ya que se trata de un privilegio muy especial. Nuestra implementación de tecnología 1:1 continuará asegurando que nuestros estudiantes alcancen los estándares competitivos que son necesarios para fomentar la preparación para la universidad y su carrera profesional. *Todos los estudiantes deben traer sus ordenadores portátiles cargados y los cables para poder cargarlos en la escuela todos los días.*

### **NUEVOS ESTUDIANTES AL DISTRITO**

Todos los estudiantes nuevos al distrito recibirán su ordenador portátil durante la primera semana de clase.

---

### **MANTENTE CONECTADO**

#### **¡Recibe recordatorios/actualizaciones escolares por mensaje de texto!**

Regístrese para recibir mensajes de la escuela de su hijo(a) y de las Escuelas Públicas de Elizabeth.

### **INSTRUCCIONES PARA PADRES NUEVOS Y ACTUALES**

Es muy importante que tengamos la dirección y/o los números de teléfono más actualizados para que podamos ponernos en contacto con usted en caso de emergencia o para hablar del progreso de su hijo(a). Por favor, asegúrese de actualizar su información de contacto entrando en su Portal de Padres en PowerSchool y completando el formulario de Información de Emergencia que se encuentra en el enlace de Formularios a lo largo del curso escolar, en caso de que haya un cambio en su dirección y/o número de teléfono. La comunicación abierta entre el hogar y la escuela se espera y es una de las partes más importantes para el éxito académico en la escuela.

### **Sonia Sotomayor School No. 25**

---

525 First Avenue, Elizabeth, New Jersey 07206 • Ph: 908.436.5930 • Fax: 908.436.5921  
Email: silveich@elizabeth.k12.nj.us • Website: www.epsnj.org

Olga Hugelmeyer, Ed.D.  
Superintendent of Schools



Christina Francisco  
Principal

Vera Matos-Pereira  
Vice Principal

Nuestro sistema de notificación permite a los miembros del personal ponerse en contacto con los padres/tutores a través de correo electrónico, texto y mediante mensajes grabados en el teléfono. A través de este sistema, los padres son avisados inmediatamente de información urgente, eventos importantes y/o fechas importantes. Para garantizar que este sistema siga funcionando de manera muy efectiva, es muy importante que tengamos **la información más actualizada y correcta en el archivo de todos y cada uno de los estudiantes.**

Para obtener información sobre cómo mantener actualizada su información de contacto, visite el sitio web de EPS en <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Por favor, consulte la ficha "**Stay Connected- (Manténgase Conectado)**" y siga las instrucciones proporcionadas sobre cómo actualizar su información en PowerSchool.

Además, le animamos a considerar la posibilidad de ofrecer sus servicios como voluntario y apoyar a la Organización de Padres y Maestros (PTO) en la escuela de su hijo(a). El PTO ofrece numerosas oportunidades para que las familias se involucren y se mantengan conectadas con la comunidad escolar. Asegúrese de registrarse y conocer más sobre los muchos recursos disponibles para su hijo(a) aquí en las Escuelas Públicas de Elizabeth.

---

### **INFORMACIÓN DEL DISTRITO/ESCUELA**

Por favor, asegúrese de que todos los documentos requeridos que se enumeran a continuación sean revisados y completados antes del primer día de clases, y que toda la información personal se actualice regularmente.

- Formulario de información de emergencia
- Aviso sobre los exámenes físicos
- Formulario de autorización para los medios de comunicación
- Formulario de Permiso de Internet y Red para estudiantes
- Reglamento del Uso Aceptable de la Tecnología - Formulario de Dispositivos Móviles Electrónicos
- Fondo de Conectividad de Emergencia (ECF)
- Solicitud de almuerzo

### **Sonia Sotomayor School No. 25**

---

525 First Avenue, Elizabeth, New Jersey 07206 • Ph: 908.436.5930 • Fax: 908.436.5921  
Email: silveich@elizabeth.k12.nj.us • Website: www.epsnj.org

Para obtener acceso a los documentos requeridos que se indican anteriormente, por favor visite el sitio web de EPS en <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Por favor, consulte la sección “Formularios y Solicitudes para Su Hijo(a)” y siga las instrucciones indicadas.

---

### **REQUISITOS DE INMUNIZACIÓN**

El estado de Nueva Jersey ha ordenado que todos los estudiantes nacidos después del 1 de enero del 1997 y matriculados en el sexto grado, **se requerirá una dosis de refuerzo de la vacuna contra la difteria, el tétanos y la tos ferina (Tdap), así como una dosis de la vacuna contra el meningococo.** La documentación de que su hijo(a) ha recibido las vacunas requeridas para el sexto grado debe ser entregada a la enfermera de la escuela a más tardar **el jueves, 4 de septiembre del 2025.**

Los estudiantes que entren en el **sexto grado** y que cumplan años el **jueves, 4 de de septiembre del 2025** o después de esa fecha, deben presentar una confirmación por escrito del médico de su hijo(a) de la cita para la vacunación. Esta cita debe ser dentro de las dos semanas de que su hijo(a) cumpla 11 años de edad. La libreta de vacunas debe ser presentada inmediatamente después de la cita. El Distrito de Escuelas Públicas de Elizabeth está obligado por ley a asegurar que todos los estudiantes reciban las vacunas requeridas.

**Los estudiantes que no cumplan con los requisitos de vacunación o que no tengan la documentación de una cita programada dentro de las dos semanas de haber cumplido los 11 años de edad serán excluidos de la escuela a partir del primer día de clases.**

---

### **TRANSPORTACIÓN**

La transportación estará disponible para los siguientes estudiantes:

- Estudiantes de primaria que viven a más de 2.0 millas de su escuela
- Estudiantes de secundaria que viven a más de 2.5 millas de su escuela
- Estudiantes que tienen un IEP que incluye servicios de transportación

---

### **Sonia Sotomayor School No. 25**

Olga Hugelmeyer, Ed.D.  
Superintendent of Schools



Christina Francisco  
Principal

Vera Matos-Pereira  
Vice Principal

### **ÚTILES ESCOLARES**

El primer día de clases, por favor envíe a su hijo(a) con sus útiles escolares. Puede acceder a las listas completas de útiles escolares en nuestro sitio web: <https://www.epsnj.org/school25>.

---

### **NOCHE DE REGRESO A CLASES**

Estamos muy felices de dar inicio a un nuevo año escolar y invitamos a los padres y tutores a asistir a nuestra Noche de Regreso a Clases el 11 de septiembre del 2025, a partir de las 6:00 p. m., en la Escuela Sonia Sotomayor No. 25 – 525 First Avenue, Elizabeth, Nueva Jersey 07206.

---

Esperamos que todos continúen disfrutando el resto del verano. Sigamos con nuestra misión compartida de reafirmar la equidad, restablecer expectativas y recuperar la excelencia. ¡Estamos ansiosos por comenzar otro año escolar juntos el **jueves, 4 de septiembre!**

Atentamente,

Christina Francisco  
Principal

### **Sonia Sotomayor School No. 25**

---

525 First Avenue, Elizabeth, New Jersey 07206 • Ph: 908.436.5930 • Fax: 908.436.5921  
Email: silveich@elizabeth.k12.nj.us • Website: www.epsnj.org